AFTALE

i form af brevveksling mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Amerikas Forenede Stater om anvendelse af Fællesskabets tredjelandsdirektiv (Rådets direktiv 72/462/EØF) og af de tilsvarende krav i de amerikanske retsforskrifter med hensyn til handel med fersk okse- og svinekød

Brev nr. 1

Hr. . . . . .

Jeg henviser til brevvekslingen af 7. maj 1991 mellem Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber og Amerikas Forenede Stater og de efterfølgende forhandlinger om anvendelse af Fællesskabets tredjelandsdirektiv (Rådets direktiv 72/462/EØF) og af de tilsvarende krav i de amerikanske retsforskrifter med hensyn til handel med fersk okse- og svinekød.

Under nævnte forhandlinger enedes parterne om følgende:

1. Ved brevveksling af 7. maj 1991 enedes EF og USA om at foretage en sammenligning mellem EF's tredjelandsdirektiv og de tilsvarende krav i de amerikanske retsforskrifter med henblik på at fastslå, om EF-kravene og de amerikanske krav er ligeartede. Denne undersøgelse er afsluttet og har vist, at de to regelsæt principielt giver ensartet beskyttelse mod risici for folkesundheden.

2. Sammenligningen viste nogle forskelle i retlige og/eller administrative krav, der vil hindre anerkendelse af ligestilling, hvis ikke de bliver ændret. Parterne forpligter sig til at tage initiativ til at foretage de nødvendige ændringer snarest muligt.

   Med hensyn til punkter, der indebærer fortolkning eller gennemførelse af retlige og/eller administrative krav, forpligter parterne sig til at træffe forholdsregler på de relevante punkter i henhold til bilag I. Hvad disse punkter angår, er parterne enige om at afslutte gennemførelsen inden seks måneder efter undertegnelsen af denne aftale.

3. Hvad særligt angår punkt 26 i bilag I om et alternativt system til kuldebehandling af trikiner i svinekød forpligter EF sig til at slutbedømme det senest den 31. januar 1993.

4. Parterne erkender, at det er ønskeværdigt at følge en linje, som man indbyrdes er blevet enige om.

   I forbindelse med gennemførelsen af det europæiske enhedsmarked anerkender USA behovet for at anvende ensartede principper på EF's medlemsstater.

5. Parterne er enige om, at det er ønskeligt at samarbejde yderligere med henblik på at harmonisere administrative foranstaltninger. Dette vil omfatte hyppigheden af kontrolbesøg og tidspunktet for sådanne under hensyntagen til, hvordan deres respektive veterinærkontroltjenester, som er ansvarlige for inspektion af tredjelandes sundhedsordninger, og af virksomheder, der ønsker at udføre kød, fungerer.

6. Parterne anerkender princippet om regionalisering med henblik på bekæmpelse af dyresygdomme. I den forbindelse erkender parterne, at det er ønskværdigt at være enige om, hvordan en sådan politik skal gribes an.

   USA forpligter sig til fortsat at anerkende, at de enkelte medlemsstater er fri for bestemte dyresygdomme uden at anvende yderligere beskyttelsesforanstaltninger, når strategien for enhedsmarkedet er gennemført.

   USA vil ændre sine krav i importreglerne og retsforskrifterne for mund- og klovesyge, kvægpest og andre relevante sygdomme set i lyset af regionalisering.

7. Som led i et nyt arbejdsforhold mellem EF's og de amerikanske veterinærinspektionstjenester er parterne enige om at træffe de nødvendige forholdsregler til at etablere en bedre dialog mellem dyrlægerne på virksomhedsplan for at finde løsninger på stedet såvel som for at gøre deres faglige dialog bedre.

8. Parterne er enige om FSIS's større rolle (bilag III). USA forpligter sig til at gennemføre bestemmelserne i bilag III hurtigst muligt.

9. Parterne vil tage initiativ til og udvikle samarbejde i henhold til bilag IV.

10. I den tid, der går mellem undertegnelsen af denne aftale og den fuldstændige gennemførelse af foranstaltningerne deri, anvendes de midlertidige foranstaltninger i bilag II.

11. Parterne vil bestræbe sig på at iværksætte alle nødvendige procedurer for at gennemføre denne aftale i dens helhed senest den 31. december 1993. Parterne er enige om senest et år efter undertegnelsen i fællesskab at undersøge, hvorledes denne aftale, herunder de midlertidige foranstaltninger, fungerer.

12. Parterne er enige om, at anvendelsen af denne aftale binder begge parters inspektører og giver en tilfredsstillende løsning på den nuværende tvist om tredjelandsdirektivet.

13. Ud fra erfaringerne med denne aftale vil EF overveje muligheden af på grundlag af en gensidig aftale at godkende virksomheder, der af FSIS er attesteret som værende i overensstemmelse med EF-kravene, inden de bliver besøgt af inspektører. USA anvender allerede en sådan ordning.

14. Parterne er enige om snarest muligt at indlede drøftelse af andre problemer på veterinærområdet med hensyn til handel med dyr og produkter af animalsk oprindelse. Dette omfatter blandt andet overvågning af restkoncentrationer, fjerkrækød, kødprodukter og levende dyr.

Jeg skal foreslå, at dette brev og Deres bekræftende svar, såfremt ovenstående er acceptabelt for den amerikanske regering, tilsammen udgør og bevidner en aftale mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Amerikas Forenede Stater om disse forhold.

Modtag hr. . . . . ., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

På vegne af Rådet for
De Europæiske Fællesskaber

Brev nr. 2

Hr. . . . . .

Jeg skal hermed anerkende modtagelsen af Deres brev af dags dato med følgende ordlyd:

»Jeg henviser til brevvekslingen af 7. maj 1991 mellem Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber og Amerikas Forenede Stater og de efterfølgende forhandlinger om anvendelse af Fællesskabets tredjelandsdirektiv (Rådets direktiv 72/462/EØF) og af de tilsvarende krav i de amerikanske retsforskrifter med hensyn til handel med fersk okse- og svinekød.

Under nævnte forhandlinger enedes parterne om følgende:

1. Ved brevveksling af 7. maj 1991 enedes EF og USA om at foretage en sammenligning mellem EF's tredjelandsdirektiv og de tilsvarende krav i de amerikanske retsforskrifter med henblik på at fastslå, om EF-kravene og de amerikanske krav er ligeartede. Denne undersøgelse er afsluttet og har vist, at de to regelsæt principielt giver ensartet beskyttelse mod risici for folkesundheden.

2. Sammenligningen viste nogle forskelle i retlige og/eller administrative krav, der vil hindre anerkendelse af ligestilling, hvis ikke de bliver ændret. Parterne forpligter sig til at tage initiativ til at foretage de nødvendige ændringer snarest muligt.

   Med hensyn til punkter, der indebærer fortolkning eller gennemførelse af retlige og/eller administrative krav, forpligter parterne sig til at træffe forholdsregler på de relevante punkter i henhold til bilag I. Hvad disse punkter angår, er parterne enige om at afslutte gennemførelsen inden seks måneder efter undertegnelsen af denne aftale.

3. Hvad særligt angår punkt 26 i bilag I om et alternativt system til kuldebehandling af trikiner i svinekød forpligter EF sig til at slutbedømme det senest den 31. januar 1993.

4. Parterne erkender, at det er ønskværdigt at følge en linje, som man indbyrdes er blevet enige om.

   I forbindelse med gennemførelsen af det europæiske enhedsmarked anerkender USA behovet for at anvende ensartede principper på EF's medlemsstater.

5. Parterne er enige om, at det er ønskeligt at samarbejde yderligere med henblik på at harmonisere administrative foranstaltninger. Dette vil omfatte hyppigheden af kontrolbesøg og tidspunktet for sådanne under hensyntagen til, hvordan deres respektive veterinærkontroltjenester, som er ansvarlige for inspektion af tredjelandes sundhedsordninger, og af virksomheder, der ønsker at udføre kød, fungerer.

6. Parterne anerkender princippet om regionalisering med henblik på bekæmpelse af dyresygdomme. I den forbindelse erkender parterne, at det er ønskværdigt at være enige om, hvordan en sådan politik skal gribes an.

   USA forpligter sig til fortsat at anerkende, at de enkelte medlemsstater er fri for bestemte dyresygdomme uden at anvende yderligere beskyttelsesforanstaltninger, når strategien for enhedsmarkedet er gennemført.

   USA vil ændre sine krav i importreglerne og retsforskrifterne for mund- og klovesyge, kvægpest og andre relevante sygdomme set i lyset af regionalisering.

7. Som led i et nyt arbejdsforhold mellem EF's og de amerikanske veterinærinspektionstjenester er parterne enige om at træffe de nødvendige forholdsregler til at etablere en bedre dialog mellem dyrlægerne på virksomhedsplan for at finde løsninger på stedet såvel som for at gøre deres faglige dialog bedre.

8. Parterne er enige om FSIS's større rolle (bilag III). USA forpligter sig til at gennemføre bestemmelserne i bilag III hurtigst muligt.

9. Parterne vil tage initiativ til og udvikle samarbejde i henhold til bilag IV.

10. I den tid, der går mellem undertegnelsen af denne aftale og den fuldstændige gennemførelse af foranstaltningerne deri, anvendes de midlertidige foranstaltninger i bilag II.

11. Parterne vil bestræbe sig på at iværksætte alle nødvendige procedurer for at gennemføre denne aftale i dens helhed senest den 31. december 1993. Parterne er enige om senest et år efter undertegnelsen i fællesskab at undersøge, hvorledes denne aftale, herunder de midlertidige foranstaltninger, fungerer.

12. Parterne er enige om, at anvendelsen af denne aftale binder begge parters inspektører og giver en tilfredsstillende løsning på den nuværende tvist om tredjelandsdirektivet.

13. Ud fra erfaringerne med denne aftale vil EF overveje muligheden af på grundlag af en gensidig aftale at godkende virksomheder, der af FSIS er attesteret som værende i overensstemmelse med EF-kravene, inden de bliver besøgt af inspektører. USA anvender allerede en sådan ordning.

14. Parterne er enige om snarest muligt at indlede drøftelse af andre problemer på veterinærområdet med hensyn til handel med dyr og produkter af animalsk oprindelse. Dette omfatter blandt andet overvågning af restkoncentrationer, fjerkrækød, kødprodukter og levende dyr.

Jeg skal foreslå, at dette brev og Deres bekræftende svar, såfremt ovenstående er acceptabelt for den amerikanske regering, tilsammen udgør og bevidner en aftale mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Amerikas Forenede Stater om disse forhold.«

Jeg skal hermed meddele Dem, at min regering er indforstået med indholdet af ovenstående brev.

Modtag, hr. . . . . ., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

For regeringen for
Amerikas Forenede Stater

BILAG I

ANBEFALEDE FORANSTALTNINGER

Forklarende bemærkninger

Bilag I indeholder anbefalinger fremsat af den fælles USA-EF tekniske gruppe om krav til slagteri- og kødkontrol. Gruppen var sammenkaldt i november 1991 for at færdiggøre sammenligningen af EF's krav og de amerikanske krav, som brevvekslingen af 7. maj 1991 opfordrede til. Ud fra vedlagte liste med 60 tvistepunkter, som var identificeret af begge parter, fastslog den tekniske gruppe de forskriftsmæssige krav, der gælder for hvert af punkterne. I nogle tilfælde fandtes kravene at være forskellige, men i de tilfælde, hvor kravene var ensartede, videreførte gruppen sine undersøgelser for at fastslå kilden til problemet.

Resultaterne af gruppens overvejelser blev samlet i et resumé, der dannede grundlag for de konklusioner, som er anført i venstre spalte i bilag I. Efter videre overvejelse udarbejdede gruppen fælles anbefalinger om yderligere foranstaltninger, som er gengivet i højre spalte.

1. Bedøvelsesområde
2. AM (faciliteter)
3. AM (faciliteter)
4. AM (kontrol)
5. AM (kontrol)
6. Stikning (sterilisering af stikkniv mellem snit)
7. Stikning (sterilisering af stikkniv mellem slagtekroppe)
8. Stikning (vaskekabine til stikpersonalets forklæder)
9. Brug af hængeslanger
10. Transportmidler (kontrol af vaskefaciliteter)
11. Kødkontrol (identifikation og samhørighed af dele; samlet kassation)
12. Kødkontrol (procedurer)
13. Personalekrav (dyrlægeovervågning)
14. Personalekrav (sundhedsmærker)
15. Personalekrav (helbredsattester)
16. Personalekrav (velfærdsfaciliteter)
17. Personalekrav (beklædning)
18. Faciliteter (opbevaring af emballage)
19. Faciliteter (opbevaring af andre varer)
20. Faciliteter (forbud mod trækonstruktioner)
21. Faciliteter (forbud mod træinventar)
22. Facitliteter (drikkevand — analysehyppighed)
23. Faciliteter (drikkevand — analysemetoder)
24. Temperaturkrav (produkter)
25. Temperaturkrav (registrering)
26. Temperaturkrav (destruktion af trikiner)
27. Trikinkontrol af hestekød
28. Hygiejnisk slagtebehandling (båndhastighed)
29. Hygiejnisk slagtebehandling (overbelasting)
30. Hygiejnisk slagtebehandling (inspektionsmandskab)
31. Hygiejnisk slagtebehandling (vask af hænder/sterilisering af værktøj)
32. Hygienisk slagtebehandling (krav til produktstrøm)
33. Håndtering af slagteaffald (grønt slagteaffald)
34. Håndtering af slagteaffald (rødt slagteaffald)
35. Håndtering af slagteaffald (fjernelse af mandler)
36. Adskillelse af processerne

37. Dræning i folde for mistænkte dyr
38. Adskillelse af raske og mistænkte dyr
39. Sterilisering af stikkniv mellem hver slagtekrop
40. Støvle- og forklædevask for eviscerationspersonale
41. Vaskefaciliteter for transportmidler
42. Dyrlægetilsyn
43. Forlods godkendelse af planer, inventar og materiel
44. Uensartede foranstaltninger på stedet ved amerikanske inspektører (båndhastighed)
45. Uensartede foranstaltninger på stedet ved amerikanske inspektører (kvægtyggemuskler og indsnit i den paratoide lymfekirtel)
46. Uensartede foranstaltninger på stedet ved amerikanske inspektører (inspektion af den periokulære region hos kvæg)
47. Kødkontrol (procedurer)
48. Adminstrative foranstaltninger (tid til udbedring af mangler)
49. Administrative foranstaltninger (fjernelse fra listen på stedet)
50. Administrative foranstaltninger (manglende gennemsigtighed i indberetningsordningen)
51. Administrative foranstaltninger (importkontrol efter mistanke om uregelmæssigheder)
52. Administrative foranstaltninger (indgivelse af skriftlige månedsrapporter)
53. Administrative foranstaltninger (kontrol med transitvarer)
54. Anmodninger fremsat af EF-veterinærtjenester om attestering i kvalitetsspørgsmål
55. Restkoncentrationer
56. Administrative foranstaltninger (krav om, at eksportfirmaet båndlægger midler)
57. Gennemsigtige metoder til anerkendelse af, at et land er sygdomsfrit
58. Anerkendelse af regional sundhedsstatus
59. Anerkendelse af EF-sundhedsforanstaltninger, der anvendes via EF-beslutninger om fælles sygdomsbekæmpelse
60. Tilsyneladende forskelsbehandling på ensartethed hos de amerikanske myndigheder med hensyn til anerkendelse af forskellige medlemsstaters sygdomsstatus

ANBEFALINGER VEDRØRENDE DE FORSKELLIGE SPØRGSMÅL

	KONKLUSION AF DRØFTELSERNE	ANBEFALEDE FORANSTALTNINGER
1.	*Krav med hensyn til bedøvelse* USA lover ikke at bedøve dyr bestemt til EF ved slag for panden.	Tilpasning af FSIS' instrukser. Ingen ændring af EF-kravene.
2.	*Brug af træ i folde* Parterne er enige om, at der ikke må bruges træ i folde til syge og mistænkte dyr, mens der i andre tilfælde ikke bør anbefales brug af træ.	Tilpasning af FSIS' instrukser. Ændring af EF-instrukserne (retningslinjerne (i det følgende kaldt »RL«) s. 13) — i sætningen »Hvor træ midlertidigt er blevet accepteret, skal det efterhånden erstattes med andre materialer« ændres »skal« til »bør«.
3. & 37.	*Særlig dræning i folde til mistænkte dyr* Parterne forstår ved »særlig dræning«, at dræningssystemet skal hindre enhver mulighed for, at raske dyr kan komme i kontakt med spildevand fra folde med mistænkte dyr. Det kan gøres ved brug af riste eller ved andre effektive metoder.	Tilpasning af FSIS' instrukser. EF vil overveje behovet for at gøre EF-instrukserne (RL) klarere.

	KONKLUSION AF DRØFTELSERNE	ANBEFALEDE FORANSTALTNINGER
4. & 38.	*Forhindring af kontakt med mistænkte dyr* Denne anbefaling er baseret på kravene ifølge forskrifterne og hævdvunden praksis i amerikanske anlæg, hvorefter kasserede dyr omgående bortskaffes.	FSIS' instrukser vil sikre, at dyr, der ikke kan accepteres til slagtning, straks fjernes.
	Målet er at hindre yderligere kontakt med raske dyr, så snart de mistænkte dyr er erklæret uacceptable til slagtning.	Tydeliggørelse af EF-instrukserne (RL s. 16): »Folde eller faciliteter for syge og sygdomsmistænkte dyr skal være således konstrueret« ændres til »Faciliteter til syge og sygdomsmistænkte dyr skal under hensyntagen til de i regionen forekommende sygdomme være således konstrueret«.
5.	*Dyrlæge foretager AM-kontrol* Problemet er AM-dyrlægekontrol af dyr på slagteriet. USA har foreslået en løsning, der omfatter nedenstående: — at EF-kravene gør det muligt at foretage kontrol på bedriften (feedlot) — at USA forsikrer, at kontrollen på en feedlot foretages af en autoriseret dyrlæge, som er anerkendt af FSIS — at de gældende amerikanske ordninger som anført i den amerikanske dokumentation (bilag V) i afsnit III, stk. 1 og 2 (men ikke 3), fortsat vil være gældende ved ankomsten til slagteri.	Parterne bør overveje yderligere forholdsregler, der måtte være nødvendige.
6., 7. & 39.	*Sterililsering af stikkniv mellem snit og mellem slagtekroppe* Inspektører, som står for anlæg, der er godkendt til at udføre til EF, skal tage særligt hensyn til EF's ønske om, at det sikres, at værktøjer, som har været i berøring med huders ydre overflade, bliver rengjort, før de igen bruges på fersk kød.	Bør fremgå af FSIS' instrukser. Det bør af EF-instrukserne (RL) fremgå, at værktøj, som har været i kontakt med huders ydre overflade, skal rengøres, før det bruges igen.
8.	*Vaskekabiner til stikpersonales forklæder* Trukket tilbage ud fra det synspunkt, at skønt man helst ser, at forklæder bliver vasket i kabiner, udelukker dette ikke, at der bruges telefonbrusere i henhold til punkt 9.	Jf. punkt 9.
9.	*Brug af hængeslanger* Parterne er enige i, at ophængte, fleksible brusere, sprøjter og slanger kun bør benyttes, hvis 1) forurening af fersk kød ved stænkning er hindret 2) de ikke bruges i stedet for passende håndvaske og 3) de almindeligvis kun må bruges til afvaskning af slagtekroppe efter kødkontrol.	Bør fremgå af FSIS' instrukser. Bør fremgår fra EF-instrukserne (RL).
10.	*Krav ved autorisation af vaskefaciliteter for lastvogne* USA kræver, at transportmidler til kød bliver rengjort acceptabelt og desinficeret og kontrolleret af den ansvarlige inspektør, før de bruges til kødtransport. Virksomhederne har lov til at benytte vaskefaciliteter efter eget valg på virksomhedens grund eller uden for denne. Virksomhedsledelsen kan oplyse beliggenheden af sådanne pladser.	Denne situation bør fremgå af de relevante FSIS-instrukser og EF-instrukser (RL).

KONKLUSION AF DRØFTELSERNE	ANBEFALEDE FORANSTALTNINGER
For at undgå forurening af pladsen bliver lastvogne, der bruges til transport af levende dyr, normalt ikke vasket på virksomhedens grund. Ansvaret for at sikre, at transportmidler til levende dyr bliver vedligeholdt hygiejnisk, påhviler APHIS. I tilfælde af, at forholdsregler i forbindelse med sygdomsbekæmpelse er nødvendige, rengøres og desinficeres lastvogne under officielt tilsyn af APHIS på nærmere bestemte pladser.	
Parterne er enige om, at rengøring og desinficering af lastvogne kan finde sted *på* eller *uden for* virksomhedens grund, forudsat at veterinærinspektørerne af virksomhedsledelsen kan få oplyst beliggenheden af pladser til kødtransportvogne.	
Når der er tale om transport af levende dyr, vil officielt identificerede pladser være under officielt tilsyn af APHIS i tilfælde, hvor der kræves sygdomsbekæmpelse.	
11. *Samhørigheden af dele ved kødkontrol (samlet kassation)*	
Parterne er enige om, at alt slagteaffald må kunne henføres til slagtekroppen med henblik på kødkontrol. De er også enige om, at hvis blod eller slagteaffald fra flere dyr samles i én beholder, inden kødkontrollen afsluttes, skal det samlede indhold erklæres uegnet til menneskeføde, hvis slagtekroppen af et af de pågældende dyr er blevet erklæret uegnet til menneskeføde. (Jf. skemaet i bilag V).	Det bør af FSIS' instrukser fremgå, at det er nødvendigt for den ansvarlige inspektør at kunne påvise, at kassation af slagtekroppe og tilhørende slagteaffald og bestemmelse af samhørigheden mellem dele foregår hensigtsmæssigt. EF indvilger i at anse den amerikanske metode til at etablere samhørigheden mellem slagtekrop og slagteaffald som en acceptabel metode med henblik på samlet kassation.
12. & 47. *Kødkontrolprocedurer*	
Parterne påpegede forskelle i særlige kødkontrolprocedurer for de forskellige dyrearter. Udveksling af dokumentation gjorde det ikke muligt at nå til enighed. Partnerne er dog enige om, at en fælles gennemgang kunne føre til løsning af problemet.	Parterne er enige om en fælles evaluering af kødkontrolprocedurer.
13. & 14. *Veterinærkontrol af kølehuse, opskæringsvirksomheder, sundhedsmærker og sundhedsmærkningsmateriale*	
Punkterne blev gennemgået på grundlag af skriftlig dokumentation, som USA havde forelagt om det amerikanske inspektionssystems organisation og ansvar. Punkterne blev behandlet i forbindelse med en større rolle for FSIS med hensyn til udførsel til EF.	Tilpasning til FSIS' instrukser i henhold til bilag III. EF vil overveje yderligere foranstaltninger, der måtte være nødvendige, herunder ændringer af EF's krav.
15. *Krav om helbredsattest ved ansættelse*	
Det bemærkes, at EF-forskrifterne giver mulighed for særlige garantier, der kan stilles med hensyn til lægetilsyn med personale, der arbejder med og håndterer fersk kød.	USA vil påse, at virksomhedsledelser kan påvise og dokumentere, hvorledes de amerikanske krav anvendes i praksis. Disse oplysninger vil blive givet den officielle inspektør, hvis han beder om dem.
Efter de amerikanske forskrifter må ledelsen af en officiel virksomhed i en afdeling, hvor der håndteres eller tilvirkes produkter, ikke ansætte personer, som viser tegn på en overførbar sygdom på smittestadiet (omfatter ikke særligt krav om helbredsattester).	Opfølgningen af lægetilsyn og officiel håndhævelse vil være i overensstemmelse med den dokumentation, FSIS har forelagt. EF vil undersøge, om det amerikanske opfølgningssystem giver tilstrækkelige garantier i forhold til EF-krav (kontrol i hvert enkelt tilfælde).
16. *Velfærdsfaciliteter*	
Parterne er enige om, at EF-kravene og de amerikanske krav stort set er ens.	Praktiske problemer bør behandles i det enkelte tilfælde under den igangværende gennemgang mellem USA og EF på virksomhedsplan.

KONKLUSION AF DRØFTELSERNE	ANBEFALEDE FORANSTALTNINGER
17. *Arbejdstøj* Parterne er enige om, at — EF-kravene og de amerikanske krav stort set er ens — arbejdstøj i en bestemt farve (f.eks. hvid) ikke er obligatorisk og — personalet skal være iført rent arbejdstøj ved hver arbejdsdags begyndelse, og de skal skifte tøj i løbet af dagen efter behov.	FSIS-instrukserne vil kræve, at industrien og FSIS skal kunne beskrive og om nødvendigt demonstrere den løbende ordning for at håndhæve de amerikanske krav på virksomhedsplan.
18. *Krav om særskilt opbevaring af emballage* Parterne er enige om, at der må træffes forholdsregler til at sikre, at kød og kødprodukter ikke bliver forurenet af indpakningsmateriale og emballage.	FSIS-instrukserne til kødindustrien bør omfatte EF-kravene om, at indpakningsmateriale og emballage, der bringes ind i lokaler, hvor uindpakket fersk kød eller slagteaffald håndteres, skal opbevares i særskilte lokaler på en sådan måde, at forurening undgås. EF-instrukserne (RL) bør omfatte angivelser, således at den tilsigtede »uden luftforbindelse« i EF-forskrifterne imødekommes, og forurening af indpakningsmateriale og emballage undgås.
19. *Faciliteter til opbevaring af andre varer* Parterne er enige om, at rensemidler, desinfektionsmidler og lignende bør opbevares et sikkert sted, så det undgås at forurene kød eller indpakningsmateriale/emballage. Et sikkert sted kan være et skab, en kiste eller lignende. Ved håndtering af sådant materiale skal det undgås at forurene fersk kød eller indpakningsmateriale/emballage.	Tilpasning af FSIS' instrukser. Ingen ændring af EF-kravene.
20. *Trækonstruktioner* Parterne er enige om, at EF's totalforbud mod træ omfatter værktøjer og arbejdsudstyr, der kan komme i kontakt med fersk kød og slagteaffald.	USA har forelagt et papir til støtte for sin påstand.
Med hensyn til brug af træ i konstruktionen er parterne enige om, at sådanne elementer skal være i god stand, uigennemtrængelige, glatte og varige, rådsikre og forsynet med et vandtæt lag.	EF vil overveje, om dette kan anses for en acceptabel brug af træ i konstruktionen.
USA hævdede, at træ i konstruktionen og overliggende træbjælker (herunder bjælker i svale- og kølerum), som er imprægneret med en godkendt forbindelse (f.eks. varm linolie), opfylder kravene.	USA vil indsætte bestemmelser i FSIS' instrukser for at sikre effektiv kontrol med og hygiejnisk vedligeholdelse af overflader i konstruktioner.
21. *Træinventar* Punktet trukket tilbage, fordi det ikke er overmåde vigtigt. USA samtykker i, at brug af træ til inventar efterhånden skal afskaffes.	Hvis der opstår et særligt problem, bør det behandles under virksomhedsinspektionen, idet det forudsættes, at nødudstyr til vedligeholdelse som f.eks. stiger kan benyttes, hvis der ikke er fare for at forurene fersk kød eller slagteaffald.
22. & 23. *Drikkevand (analysehyppighed og biologiske parametre)* Det bemærkes, at efter artikel 4, litra c), i Rådets direktiv 72/462/EØF kan der kræves særlige garantier med hensyn til kvaliteten af det drikkevand, virksomhederne anvender.	FSIS bør forelægge særlige garantier for kvaliteten af det drikkevand, den enkelte virksomhed anvender. EF vil omgående overveje alle sådanne henvendelser.

	KONKLUSION AF DRØFTELSERNE	ANBEFALEDE FORANSTALTNINGER
24.	*Krav til kødtemperatur* Det kan af drøftelserne udledes, at det amerikanske system synes at give de kødtemperaturer, EF-forskrifterne kræver.	EF vil overveje, om de temperaturer, der opnås med det amerikanske system, er acceptable. USA vil indsætte bestemmelser i FSIS' instrukser for at sikre, at den ansvarlige dyrlæge håndhæver EF-kravene til kødtemperatur effektivt.
25.	*Temperaturregistrering* USA beder om, at håndskrevne optegnelser om rumtemperatur anses for acceptable på helt små virksomheder.	EF vil overveje, om håndskrevne optegnelser af rumtemperatur kan accepteres på helt små virksomheder.
26.	*Temperatur til destruktion af trikiner* USA har forelagt EF en alternativ kuldebehandlingsmetode til at ødelægge trikiner i svinekød (jf. bilag V).	EF vil gennemgå den amerikanske dokumentation for at fastslå, om metoden er et acceptabelt alternativ til sundhedsgaranti.
27.	*Nødvendigheden af at undersøge hestekød for trikiner* USA har forelagt dokumentation, som sætter spørgsmålstegn ved nødvendigheden af at undersøge hestekød for trikiner.	EF vil undersøge den amerikanske dokumentation videnskabeligt.
28., 29., 30., 31. & 32.	*Hygiejnisk slagtebehandling* Både EF-systemet og det amerikanske system hviler på embedsdyrlægens bedømmelse af, om slagtebehandlingen sker hygiejnisk, således at hygiejneniveauet er acceptabelt. Problemerne skyldes en tilsyneladende forskel i de uskrevne normer, der anvendes i hvert system.	Parterne anbefaler, at dialogen mellem dyrlægerne på virksomhedsplan bør forbedres med henblik på at finde løsninger på stedet og opnå en bedre faglig dialog. Ovenstående anbefaling bør støttes af en klarere forståelse af FSIS' fortolkning af EF-kravene. Dette bør på baggrund af øget medvirken af FSIS i EF's procedure for godkendelse af virksomheder, herunder inspektion og hygiejnekontrol. Det bør støttes af løbende, bilaterale kontakter inden for fastlagte rammer. Dialogen bør omfatte alle led i inspektionstjenesterne, der er relevante, således veterinærpersonalet, som skal foretage virksomhedsinspektion for begge parters vedkommende (jf. bilag IV).
33.	*Behov for særskilt lokale til rensning af maver og tarme* Parterne er enige om, at EF-forskrifterne (Rådets direktiv 64/433/EØF) ikke kræver et særskilt lokale, hvis de betingelser, der er anført i kapitel II, punkt 14, litra c), i bilag I til dette direktiv, opfyldes.	Det bør overvejes at tydeliggøre EF-kravene på dette punkt for at angive, at der for grønt slagteaffald fra svin bør kræves adskillelse i det enkelte tilfælde, hvis det er nødvendigt for at forhindre, at fersk kød eller slagteaffald bliver forurenet.
34.	*Håndtering af rødt slagteaffald* Punktet trukket tilbage. Problemet skyldtes en misforståelse af EF-kravene, og det skulle ikke opstå igen.	
35.	*Håndtering af slagteaffald (fjernelse af svinemandler)* Parterne er enige om, at fjernelse af mandler fra svin bør foretages på en sådan måde, at det hindres, at hoved og tunge bliver forurenet. Spørgsmålet bør løses under virksomhedsinspektionen.	Det bør overvejes at tydeliggøre EF-instrukserne (RL) på dette punkt.

KONKLUSION AF DRØFTELSERNE	ANBEFALEDE FORANSTALTNINGER
36. *Adskillelse af processer*	
Punktet trukket tilbage, idet det forudsættes, at krydderier ikke vil blive håndteret eller anvendt samme sted som fersk kød håndteres, opskæres eller hakkes.	
40. *Vask af eviscerationspersonalets støvler og forklæder*	
USA bekræfter, at der gælder ens krav for indførte og indenlandsk fremstillede produkter. Det vil sige, at USA kun kræver vask, hvis der forekommer forurening. Som et resultat af de drøftelser, der har fundet sted i forbindelse med disse forhandlinger, skulle eventuelle misforståelser af de amerikanske krav være fjernet.	Senere spørgsmål, der måtte opstå ved anvendelsen af disse krav, bør behandles under virksomhedsinspektionen (jf. bilag IV).
41. *Vaskefaciliteter for lastvogne*	
Punktet trukket tilbage.	
Problemet skyldtes anvendelsen af gennemførelsesforanstaltninger. Der er en forskel i kravene ifølge forskrifterne. Da der ikke er noget amerikansk krav, skulle problemet ikke opstå i fremtiden (jf. punkt 10).	
42. *Dyrlægetilsyn med virksomheder*	
USA bekræfter, at kravene om dyrlægetilsyn, der gælder for EF-virksomheder med autorisation til at udføre kød til USA, ikke går videre end de amerikanske indenlandske krav.	
43. *Forlods godkendelse af planer, inventar og materialer*	
Det blev under drøftelserne gjort klart, at USA ikke pålægger et absolut krav om, at virksomheder i andre lande skal indgive planer til deres nationale myndigheder for at få dem godkendt på forhånd.	USA vil fortsat gøre ligestilling gældende for dette kravs vedkommende.
44., 45., 46., 47., 48., 49., 50. & 51. *Administrativeforanstaltninger*	
samme som punkt 28 til 32.	Jf. bilag III. Jf. bilag IV.
52. *Administrative foranstaltninger (månedsindberetninger)*	
Der bør i forbindelse med ligestilling som sådan aflægges regelmæssige besøg af en tilsynsførende dyrlæge på autoriserede virksomheder i eksportlandet, principielt hver måned.	Mere om dette punkt bør fastlægges ifølge bilag IV, herunder spørgsmålet om tavshedspligt.
Inspektører, som repræsenterer importlande, bør ved besøg have adgang til skriftlige rapporter om tilsynsbesøgene.	Jf. bilag III og IV.
Sådanne besøg eller rapporter bør ikke kræves i perioder, hvor virksomhederne er ude af drift eller ikke er beskæftiget med at fremstille produkter til udførsel til inspektørernes hjemland.	
53. *Administrative foranstaltninger (kontrol med transitvarer)*	
Problemet synes at skyldes kravene i bestemmelseslande (der insisterer på, at forseglede beholdere bliver åbnet på transitstedet), og ikke krav i USA.	Jf. bilag IV.

KONKLUSION AF DRØFTELSERNE	ANBEFALEDE FORANSTALTNINGER
54. *Anmodninger fra EF-veterinærtjenester om attestering i kvalitetsspørgsmål* Dette punkt blev ikke behandlet på teknisk plan i henhold til aftalen om at udelukke disse spørgsmål fra forhandlingerne.	
55. *Anmodninger fra EF-veterinærtjenester med hensyn til restkoncentrationer* Dette punkt blev ikke behandlet på teknisk plan i henhold til aftalen om at udelukke disse spørgsmål fra forhandlingerne.	
56. *Båndlæggelse af midler* Inden der tildeles eksportautorisation, kræver USA, at EF-virksomhedsledelserne båndlægger midler, der skal benyttes til at betale for inspektioner i henseende til yderligere dyresundhedsbeskyttelse som krævet af USDA. EF sætter spørgsmålstegn ved, om dette obligatoriske krav er berettiget. Ændringerne af USDA-reglerne er tænkelige.	USDA vil gennemgå sit krav om, at eksportautoriserede virksomheder skal båndlægge kapital
57. *Gennemsigtige metoder til anerkendelse af, at et land er sygdomsfrit* Begge parter følger en ordning, der hviler på anmodninger om oplysninger og besøg på stedet for at indsamle oplysninger om forholdene i andre lande. Begge ordninger omfatter, at et udvalg vurderer og udtaler sig om oplysningerne om sygdomssituationen, inden der træffes endelig afgørelse. I USA tager dette undertiden over et år på grund af administrative procedurer. Det påhviler efter begge ordninger eksportlandet at bede om at få anerkendt sin status. Veterinærstatus afhænger blandt andet af eksportlandets importpolitik. Fra den 1. juli 1992 afløses veterinærkontrollen ved EF's indre grænser af en ordning med skærpet kontrol på oprindelsesstedet. Parterne er enige om, at denne ordning skulle give tilstrækkelige sundhedsgarantier til, at EF-medlemsstaternes nuværende sundhedsstatus kan opretholdes.	USA vil forpligte sig til fortsat at anerkende medlemsstaternes frihed for dyresygdomme som følger: M & K og kvægpest Det Forenede Kongerige, Irland og Danmark — Kode 94.1 VVND Det Forenede Kongerige, Irland og Danmark — Kode 94.6 Klassisk svinepest Det Forenede Kongerige, Irland og Danmark — Kode 94.9 SVD Det Forenede Kongerige, Danmark og Luxembourg — Kode 94.12 Afrikansk svinepest Alle medlemsstater undtagen Italien, Portugal og Spanien — Kode 94.8 Hestepest Alle medlemsstater undtagen Portugal og Spanien — 92.301 uden at der anvendes ekstra forholdsregler efter den 1. juli 1992, når veterinærkontrollen ved EF's indre grænser afskaffes. Da handelsmønstret imidlertid ændrer sig, overvejer USDA at anvende ikke-blandingsprincippet på irske kødvirksomheder (disse krav gælder allerede i Det Forenede Kongerige og Danmark). Ved ikke-blanding forstås i denne sammenhæng, at virksomheden ikke samtidig håndterer dyr, kød eller produkter fra lande, der ikke er anerkendt som fri for de relevante sygdomme, og at der ikke sker nogen sammenblanding af kød eller produkter bestemt til USA med kød eller produkter fra sådanne lande. USDA påtager sig at behandle anmodninger hurtigt fra medlemsstater, der ikke nu er anerkendt som fri for bestemte sygdomme af USDA. Med henblik på anerkendelse af sygdomsfrihed vil USDA acceptere EF-retsforskrifter, som er juridisk bindende i alle medlemsstaterne, og som er retsgrundlag for foranstaltninger til bekæmpelse af dyresygdomme samt dyresundhedspolitik i forbindelse med indførsel af levende dyr, kød og kødprodukter.

KONKLUSION AF DRØFTELSERNE	ANBEFALEDE FORANSTALTNINGER
	EF-Kommissionen påtager sig at fremskaffe de nødvendige data for at fremskynde optagelse af medlemsstater i fortegnelserne over lande, der er fri for de forskellige dyresygdomme.
58. *Anerkendelse af regional sundhedsstatus*	
EF har forelagt APHIS et papir benævnt »EF-enhedsmarkedet — en ny strategi på dyre- og plantesundhedsområdet«. Deri redegøres for, hvordan sagen gribes an ved udbrud af epizootiske dyresygdomme i EF.	USDA anerkender på grundlag af EF's strategipapir, at EF-politikken for sygdomsbekæmpelse på regional basis kan give acceptable garantier, så spredning af dyresygdomme via produkter af animalsk oprindelse hindres.
Begge parter erkender, at regionalisering kan være nyttig i tilfælde af eksotiske epizootier, og at det er kriterierne for definition af regionen og styringsmetoden i regionen, som er de springende punkter.	USA vil overveje sin importpolitik i lyset af regionalisering og vil eventuelt ændre sine regler og retsforskrifter om M & K, kvægpest og andre relevante sygdomme.
APHIS har nedsat en arbejdsgruppe, som skal gennemgå regionalisering i forbindelse med bekæmpelsen af dyresygdomme.	
59. *Accept af EF-sundhedsforanstaltninger gældende for lande eller regioner med forskellig sygdomsforekomst*	
Parterne erkender, at nogle sygdomme kan optræde med forskellig udbredelse i lande eller regioner, og at der er en forskellig grad af risiko forbundet med indførsel fra lande eller regioner med forskellige sygdomsforekomst.	USDA erkender at forekomsten af BSE er lav i Irland og Frankrig og viser en anderledes epidemiologisk situation end i Det Forenede Kongerige. USDA accepterer, at en bestemt sygdoms forekomst kan være forskellig i de forskellige lande, og at risikoen ved indførsel fra lande med lav forekomst er mindre end fra lande med høj forekomst. USDA vil vurdere den foreliggende forskning i BSE og scrapie, gennemgå anbefalinger fra OIE og iværksætte risikobedømmelser med henblik på at ændre importprocedurerne.
60. *Tilsyneladende forskelsbehandling og manglende ensartethed fra de amerikanske myndigheders side med hensyn til anerkendelse af forskellige medlemsstaters sygdomsstatus*	
Parterne er enige om, at anerkendelsen af status som sygdomsfri afhænger af sygdomssituationen, bekæmpelsesordninger osv., og at lande ikke bør forskelsbehandles. Indførsel af bestemte produkttyper accepteres af USDA, når de kommer fra nogle lande, skønt landene ikke er fri for SVD, mens sådanne produkter ikke accepteres fra andre lande, som af EF betragtes som fri. Undersøgelser viser, at SVD-virus kan overleve over 500 døgn i en række røgede skinkeprodukter. USDA foretager derfor en vurdering af det pågældende eksportlands SVD-status.	USDA vil anvende forholdsregler til at mindske risikoen over for alle medlemsstater med samme status på ensartet måde. USDA vil påse, at accept af indførsler ikke bliver unødigt forsinket, når resultaterne af videnskabelige undersøgelser foreligger, og samtykker i, at alle sådanne undersøgelser bør være relevante for sygdomssituationen i vedkommende medlemsstat.

BILAG II

17. juli 1992

MIDLERTIDIGE FORANSTALTNINGER

Med henblik på at opfylde kravene i EF's tredjelandsdirektiv, jf. dog bilag I til denne aftale, er parterne enige om, at EF, med forbehold af de sædvanlige EF-fortegnelsesprocedurer, vil accpetere produkter fra amerikanske svine- og kreaturslagterier, som opfylder EF-kravene og de amerikanske krav med nedenstående, foreløbige særændringer:

1. Anvendelse af anbefalingerne om punkt 1 til 4, 6 til 11, 13 til 19, 22 til 24 og 35 (bilag I).

2. FSIS vil træde mere aktivt ind i henhold til bilag III.

3. Parterne vil indlede samarbejde i henhold til bilag IV.

4. Med hensyn til PM-kontrol af svinehjerter vil snittet blive lagt af virksomhedens personale, inden FSIS-personalet inspicerer hjerter.

5. Træbjælker i svalerum accepteres, hvis de er i god stand, glatte og behandlet med varm linolie eller andre acceptable forbindelser, så de er uigennemtrængelige, tætte og rådsikre, og forudsat af FSIS sørger for effektivt tilsyn med hygiejnisk vedligeholdelse. Træbjælker, der er forgået, erstattes med andre materialer.

6. Rensning og bearbejdning af svinemaver (punkt 33) i forbindelse med grønt slagteaffald fra svin: rensning og bearbejdning må ikke finde sted i slagtelokalet samtidig med behandling af produkter til EF-markeder eller

   i forbindelse med grønt slagteaffald fra svin: der skal i det enkelte tilfælde kræves adskillelse fra mekanisk udstyr i lukket kredsløb, når dette er nødvendigt for at hindre, at fersk kød eller slagteaffald bliver forurenet.

Dertil kommer, at der i denne mellemliggende periode fortsat vil blive foretaget AM-dyrlægekontrol af alle slagtedyr på slagteriet.

BILAG III

Non-paper

STØRRE ROLLE FOR FSIS I FORBINDELSE MED INSPEKTION OG GARANTIER MED HENBLIK PÅ VIRKSOMHEDENS OPTAGELSE I FORTEGNELSER

1. **USA har redegjort for FSIS' organisation og ansvar som anført nedenfor i brev af 27. april 1992 fra Dr. Dubbert, Deputy Administrator, International Programmes.**

FOODS SAFETY AND INSPECTION SERVICE: OPBYGNING OG KONTROL I FORBINDELSE MED UDFØRSEL

I. *Opbygning*

Food Safety and Inspection Service (FSIS) er sammensat af fem store programafsnit, der hvert ledes af en Deputy Administrator, som står direkte under Administrator (jf. figur 1—1). De to programafsnit, der spiller størst rolle med hensyn til at sikre, at fersk kød til udførsel til andre lande er risikofrit, sundt og korrekt mærket, er »International Programs« og »Inspection«. Det gælder for alle fem programafsnit, at de er organisatorisk forbundne via Office of the Administrator. I praksis samordner International Programs og Inspection dog deres virke på passende arbejdsniveau.

A. International programs

I International Programs påhviler ansvaret for udvikling og samordning af eksportpolitik »Export Coordination Division«. Direktøren for denne afdeling er dyrlæge, og der er fem andre dyrlæger ansat i afdelingen. På grundlag af løbende gennemgang af importbehovene hos groft set 80 andre lande, herunder de enkelte EF-medlemsstater, har afdelingen etableret en database, som indeholder instrukser om, hvorledes kravene for hvert produkt, der udføres til det enkelte land, opfyldes. FSIS' politik for udførsel til et givet land omsættes i lovpraksis i form af instrukser, der indgår i denne database (jf. vedlagte instrukser for udførsel til Det Forenede Kongerige). Eksportvirksomheder kan få direkte adgang til databasen, og Export Coordination Division udleverer papirudgaver af de ajourførte instrukser med eventuelle ændringer til de regionale inspektionskontorer med henblik på formidling til eksportvirksomheder.

Ud over at ajourføre og formidle disse instrukser er Export Coordination Division også ansvarlig for at føre fortegnelser over virksomheder, der er godkendt til at udføre til bestemte lande. Udenlandske inspektørers besøg på sådanne virksomheder styres af Export Coordination Division fra Washington. For at samordne udviklingen og gennemførelsen af eksportpolitik bestræber International Programs sig på at inddrage det relevante inspektionspersonale såvel som en medarbejder fra Export Coordination Division i arbejdet. De udenlandske inspektørers bemærkninger om mangler på virksomheden, som de fremsætter på det afsluttende møde med den ansvarlige inspektør og virksomhedsledelsen, indtastes i International Programs' database og medfører ofte, at instrukserne i henseende til bestemte lande ændres.

B. Inspection Operations

En vigtig del af Inspection Operations' opgaver består i gennemførelsen af den eksportpolitik, som International Program har lagt. FSIS' inspektioner foretages af et netværk bestående af fem regionskontorer, 26 distriktskontorer og 188 inspektionskredse. Et regionskontor ledes af en regionaldirektør, som er dyrlæge. I de 23 distrikter, hvor der ligger slagterier, forestås distriktskontorerne af distriktsledere, som er dyrlæger, og kredslederne, som er ansvarlige for slagteinspektionskredsene i disse distrikter, er også dyrlæger. I bunden af denne pyramide er den ansvarlige inspektør (Inspector-in-Charge - IIC) på slagteriet. Kommandovejen i Inspection Operations går således fra Deputy Administrator til regionaldirektørerne via distriktslederne til kredslederne og sluttelig til IIC'erne.

I Inspection Operations' opbygning indgår et kontrolsystem, der begynder med opsyn med regions- og distriktionskontorerne. Knudepunktet på kommandovejen mellem regions-/distriktsplan og selve virksomhederne er kredslederen. Det betyder, at han også er det væsentligste informationsled mellem virksomhederne og Export Coordination Division under International Programs. Kredslederen har til opgave at besøge alle slagterier i kredsen regelmæssigt, og han skal foretage gennemgribende kontrol af alle anlæg, herunder kontrol med, om andre landes krav til indførsel efterkommes. Resultaterne af denne kontrol udmøntes i en skriftlig rapport, der om nødvendigt danner udgangspunkt for et forbedringsprogram for virksomheden for at afhjælpe bestemte mangler, som kredslederen har bemærket. I mange tilfælde slutter distriktslederen og slagteri- og forarbejdningseksperter fra regionskontoret sig til kredslederen, når denne foretager kvartalskontrol.

II. *Kontrol og ansvar på virksomhedsplan*

A. Slagterier

Inspektøren (IIC) på hvert slagteri har ansvaret for inspektion og kontrol af slagteprocesser. Undtagen i de allermindste anlæg er IIC dyrlæge, og han bistås af et personale, som består af andre dyrlæger og kødinspektører. IIC's specifikke ansvarsområder omfatter attestering af, at andre landes krav, således som de er indeholdt i instrukserne fra Washington, bliver opfyldt. Skønt IIC normalt delegerer noget af sit generelle ansvar (f.eks. kødkontrol) til andre, skal hans underskrift stå på eksportcertifikatet. Ved at underskrive eksportcertifikatet for en sending produkter bestemt til f.eks. EF attesterer IIC, at de produkter, der indgår i denne sending, er af en sådan beskaffenhed, at de kan udføres til EF.

IIC foretager ikke (fysisk) kontrol af US- eller EF-mærkningsmateriale (IIC kontrollerer imidlertid USDA-mærket, der benyttes på slagtegulvet). Skønt det er IIC's ansvar at sørge for, at alle produkter, der forlader slagteriet, er korrekt identificeret, er det virksomhedsledelsen, som (under FSIS-tilsyn) indkøber, opbevarer og benytter alle US- og EF-etiketter. IIC er ganske vist ikke direkte ansvarlig for mærkningsmaterialet, men han har fuld kontrol med eksportcertifikaterne. Alle eksportcertifikater udstedes af regionskontorerne direkte til IIC'erne. IIC er ansvarlig for at føre bog over certifikater, han ligger inde med, og skal opbevare dem et sikkert sted. Som yderligere kontrol stemples alle kartoner i en given sending med nummeret på det eksportcertifikat, der udfyldes for vedkommende sending, og det stempel, der benyttes til mærkning af kartonerne, er under IIC's kontrol.

B. Opskæringsvirksomheder og kølehuse

I overensstemmelse med FSIS-bestemmelserne er der på de fleste opskæringsvirksomheder og kølehuse i USA normalt ikke en uddannet dyrlæge til stede. Imidlertid er begge slags virksomheder under tilsyn af kredslederen, som for det meste er dyrlæge. Det vil normalt være muligt at opfylde EF-kravene til dyrlægetilsyn ved at sørge for, at der er en dyrlæge til stede, når der foretages opskæring til EF-markedet, eller når produkter i kølehuse gøres klar til udførsel til EF. I de fleste tilfælde kan FSIS imødekomme virksomheder, som er interesseret i at udføre til EF, da opskæringslokalerne udgør en del af en integreret virksomhed, som forestås af en IIC, eller kølehusene ligger nær et EF-godkendt slagteri.

2. **USA har erklæret sig villig til at søge veje til at ændre politik med hensyn til inspektion og garantier med henblik på optagelse af virksomheder i fortegnelser for at øge FSIS' medvirken**

3. Derudover har USA meddelt følgende:

»Med hensyn til FSIS' medvirken i EF-proceduren for godkendelse af amerikanske virksomheder . . . FSIS vil kun bede EF om at inspicere de virksomheder, som vi fuldt ud anser for at opfylde EF's krav.

Om nødvendigt vil FSIS attestere, at mangler er blevet afhjulpet.«

4. Til gennemførelse af ovenstående:

FSIS, Export Coordination Division (ECD) vil i samarbejde med US-MEF identificere virksomheder, som er interesseret i at udføre til EF.

Disse virksomheder vil derefter blive besøgt af FSIS/ECD-personale, som vil tilbyde faglig bistand og rådgivning samt redegørelse for EF-kravene.

De oplysninger, der findes om EF-kravene i Export Coordination Divisions database, vil blive benyttet i forbindelse med den veterinære kommandovej for kontrol af anlæg, som ønsker at blive godkendt til at udføre til EF.

På baggrund af disse virksomhedsbesøg vil FSIS/ECD udpege virksomheder til EF-inspektion.

FSIS/ECD vil administrativt kun bede EF om at besøge virksomheder, som de anser for fuldt ud at opfylde EF-kravene efter de grundige inspektioner af det pågældende anlæg.

EF vil på anmodning af FSIS foretage inspektionsbesøg uden unødigt ophold.

EF-inspektionsholdene vil blive ledsaget af medarbejdere fra FSIS/ECD.

Efter EF-inspektionsbesøg vil FSIS/ECD sørge for, at mangler afhjælpes, så det ikke er nødvendigt, at EF-tjenestemænd aflægger besøg. FSIS/ECD vil attestere, at manglerne er blevet afhjulpet.

Den ansvarlige inspektør på hver virksomhed benytter databasens oplysninger om EF-krav, så han kan varetage bestemte opgaver, f.eks. attestering af, at EF-kravene bliver opfyldt.

EF vil få adgang til de samme oplysninger om EF-kravene i Export Coordination Divisions database. Selve oplysningerne og eventuelle ændringer, der forventes af en af parterne, aftales efter de løbende samarbejdsprocedurer.

Udenlandske inspektører, som aflægger besøg, kan på anmodning få skriftlige rapporter om rutinetilsynsbesøg, der følger den veterinære kommandovej.

FSIS vil straks underrette EF-myndighederne, hvis FSIS konstaterer, at en virksomheds aktiviteter ikke er forenelige med EF-kravene, samt i tilfælde af virksomhedsophør eller væsentlige konstruktions- eller driftsændringer.

Der vil på slagterier til stadighed være en dyrlæge til stede, opskæringsvirksomheder vil blive besøgt mindst én gang om dagen af en embedsdyrlæge, og kølehuse vil regelmæssigt blive besøgt af en embedsdyrlæge, hvis de ikke er under tilsyn af den veterinærinspektør, som har ansvaret for kombinerede virksomheder. Den ansvarlige dyrlæge skal have kontrol med US-stempler og -mærker, som opbevares under lukke. EF-etiketter og mærker er også under dyrlægens kontrol (og opbevares under lukke). Den ansvarlige dyrlæge skal underskrive alle EØF-sundhedscertifikater (punkt 13 og 14).

AM-kontrol foretages af en dyrlæge (punkt 5).

5. Ud fra erfaringerne med ovennævnte ordning anmoder USA om, at virksomheder, der af FSIS er attesteret som værende i overensstemmelse med EF-kravene, bliver godkendt af EF, inden de besøges af EF-inspektører.

6. EF vil efter indbyrdes aftale overveje mulighederne for at godkende virksomheder, der er attesteret af de kompetente myndigheder i tredjelande, inden de besøges af EF-inspektører.

BILAG IV

FORSLAG TIL PROCEDURE FOR SAMARBEJDE MELLEM USA OG EF

Punkter, som kræver bedre kommunikation og samarbejde

Der synes at opstå en række problemer som følge af beslutninger truffet på forskellige ansvarsniveauer, hvor lovgivningen ikke er specifik. Så vidt det kan bedømmes, bør der fremsættes anbefalinger med henblik på bedre samarbejde på flere forskellige planer.

a) *Anbefalinger om administrative problemer på generelt plan*

Parterne er enige om, at der bør etableres snævrere formelle kontakter på passende plan for at behandle kommende problemer og misforståelser på dette felt. Eftersom problemer mellem tjenester kan opstå dagligt, er det ikke nok med bilaterale kontakter bare én eller to gange om året. Hver part vil udpege kontaktpersoner, som er at træffe hver dag, for at samordne bilaterale kommunikationer. Veterinærattachéer kan være nyttige i denne sammenhæng (punkt 17 og 40).

b) *Anbefalinger om problemer, der skyldes anvendelse af gennemførelsesforanstaltninger*

Parterne er enige om, at der bør etableres en ordning for gennemgang af anbefalinger og instrukser, som udarbejdes af hver part, før de endelig vedtages. Det vil medføre, at udarbejdelsen af sådanne retningslinjer gribes mere ensartet an. Dertil kommer, at der bør etableres en bedre ordning for udveksling af relevante oplysninger.

c) *Anbefalinger om spørgsmål, der skyldes accept af embedsdyrlægers professionelle, individuelle bedømmelse*

Begge parter går ud fra professionel dyrelægebedømmelse, når de træffer en række beslutninger.

For at gribe sagen ensartet an ved den faktiske inspektion bør det foreslås at arrangere fælles seminarer og træningsprogrammer.

Parterne er enige om, at det også kan blive nødvendigt at fastlægge en administrativ vej for anke og en ordning til bilæggelse af tvister mellem dyrlæger på virksomhedsplan (punkt 28 til 32).

d) *Anbefalinger om spørgsmål, der kan løses ved bedre samarbejde på videnskabeligt plan*

En række spørgsmål synes at kræve mere detaljerede, videnskabelige undersøgelser, hvis de skal løses. Det kunne anbefales at etablere samarbejde på det videnskabelige felt mellem bestemte instanser. Sådant samarbejde skulle finansieres af begge parters administrationer.

BILAG V

Bilag 1.C

FSIS — ORGANISATION, OPBYGNING OG ANSVARSOMRÅDER

United States Department of Agriculture

Food Safety and Inspection Service

Washington, DC
20250

27. april 1992

Hr. Thad Lively
Landbrugsråd
USA's Mission ved De Europæiske Fællesskaber
PSC 82 Box 002
APO AE 09742

Kære Thad!

Nedenstående redegøres for opbygningen osv. af eksportafdelingen under Food Safety and Inspection Service:

I. Opbygning

Food Safety and Inspection Service (FSIS) er sammensat af fem store programafsnit, der hvert ledes af en Deputy Administrator, som står direkte under Administrator (jf. figur 1-1). De to programafsnit, der spiller størst rolle med hensyn til at sikre, at fersk kød til udførsel til andre lande er risikofrit, sundt og korrekt mærket, er »International Programs« og »Inspection«. Det gælder for alle fem programafsnit, at de er organisatorisk forbundne via Office of the Administrator. I praksis samordner International Programs og Inspection dog deres virke på passende arbejdsniveau.

A. *International programs*

I International Programs påhviler ansvaret for udvikling og samordning af eksportpolitik »Export Coordination Division«. Direktøren for denne afdeling er dyrlæge, og der er fem andre dyrlæger ansat i afdelingen. På grundlag af løbende gennemgang af importbehovene hos groft set 80 andre lande, herunder de enkelte EF-medlemsstater, har afdelingen etableret en database, som indeholder instrukser om, hvorledes kravene for hvert produkt, der udføres til det enkelte land, opfyldes. FSIS' politik for udførsel til et givet land omsættes i lovpraksis i form af instrukser, der indgår i denne database (jf. vedlagte instrukser for udførsel til Det Forenede Kongerige). Eksportvirksomheder kan få direkte adgang til databasen, og Export Coordination Division udleverer papirudgaver af de ajourførte instrukser med eventuelle ændringer til de regionale inspektionskontorer med henblik på formidling til eksportvirksomheder.

Ud over at ajourføre og formidle disse instrukser er Export Coordination Division også ansvarlig for at føre fortegnelser over virksomheder, der er godkendt til at udføre til bestemte lande. Udenlandske inspektørers besøg på sådanne virksomheder styres af Eksport Coordination Division fra Washington. For at samordne udviklingen og gennemførelsen af eksportpolitik bestræber International Programs sig på at inddrage det relevante inspektionspersonale såvel som en medarbejder fra Export Coordination Division i arbejdet. De udenlandske inspektørers bemærkninger om mangler på virksomheden, som de fremsætter på det afsluttende møde med den ansvarlige inspektør og virksomhedsledelsen, indtastes i International Programs' database og medfører ofte, at instrukserne i henseende til bestemte lande ændres.

B. *Inspection Operations*

En vigtig del af Inspection Operations' opgaver består i gennemførelsen af den eksportpolitik, som International Program har lagt. FSIS' inspektioner foretages af et netværk bestående af fem regionskontorer, 26 distriktskontorer og 188 inspektionskredse. Et regionskontor ledes af en regionaldirektør, som er dyrlæge. I de 23 distrikter, hvor der ligger slagterier, forestås distriktskontorerne af distriktsledere, som er dyrlæger, og kredslederne, som er ansvarlige for slagteinspektionskredsene i disse distrikter, er også dyrlæger. I bunden af denne pyramide er den ansvarlige inspektør (Inspector-in-Charge — IIC) på slagteriet. Kommandovejen i Inspection Operations går således fra Deputy Administrator til regionaldirektørerne via distriktslederne til kredslederne og sluttelig til IIC'erne.

I Inspection Operations' opbygning indgår et kontrolsystem, der begynder med opsyn med regions- og distriktionskontorerne. Knudepunktet på kommandovejen mellem regions-/distriktsplan og selve virksomhederne er kredslederen. Det betyder, at han også er det væsentligste informationsled mellem virksomhederne og Export Coordination Division under International Programs. Kredslederen har til opgave at besøge alle slagterier i kredsen regelmæssigt, og han skal foretage gennemgribende kontrol af alle anlæg, herunder kontrol med, om andre landes krav til indførsel efterkommes. Resultaterne af denne kontrol udmøntes i en skriftlig rapport, der om nødvendigt danner udgangspunkt for et forbedringsprogram for virksomheden for at afhjælpe bestemte mangler, som kredslederen har bemærket. I mange tilfælde slutter distriktslederen og slagteri- og forarbejdningseksperter fra regionskontoret sig til kredslederen, når denne foretager kvartalskontrol.

II. Kontrol og ansvar på virksomhedsplan

A. *Slagterier*

Inspektøren (ICC) på hvert slagteri har ansvaret for inspektion og kontrol af slagteprocesser, og undtagen i de allermindste anlæg er ICC dyrlæge, og han bistås af et personale, som består af andre dyrlæger og kødinspektører. ICC's specifikke ansvarsområde omfatter attestering af, at andre landes krav, således som de er indholdt i instrukserne fra Washington, bliver opfyldt. Skønt ICC normalt delegerer noget af sit generelle ansvar (f.eks. kødkontrol) til andre, skal hans underskrift stå på eksportcertifikatet. Ved at underskrive eksportcertifikatet for en sending produkter bestemt til f.eks. EF attesterer ICC, at de produkter, der indgår i denne sending, er af en sådan beskaffenhed, at de kan udføres til EF.

ICC foretager ikke (fysisk) kontrol af US- eller EF-mærkningsmateriale (ICC kontrollerer imidlertid USDA-mærket, der benyttes på slagtegulvet). Skønt det er ICC's ansvar at sørge for, at alle produkter, der forlader slagteriet, er korrekt identificeret, er det virksomhedsledelsen, som (under FSIS-tilsyn) indkøber, opbevarer og benytter alle US- og EF-etiketter. ICC er ganske vist ikke direkte ansvarlig for mærkningsmaterialet, men han har fuld kontrol med eksportcertifikaterne. Alle eksportcertifikater udstedes af regionskontorerne direkte til ICC'erne. ICC er ansvarlig for at føre bog over certifikater, han ligger inde med, og skal opbevare dem på et sikkert sted. Som yderligere kontrol stemples alle kartoner i en given sending med nummeret på det eksportcertifikat, der udfyldes for vedkommende sending, og det stempel, der benyttes til mærkning af kartonerne, er under ICC's kontrol.

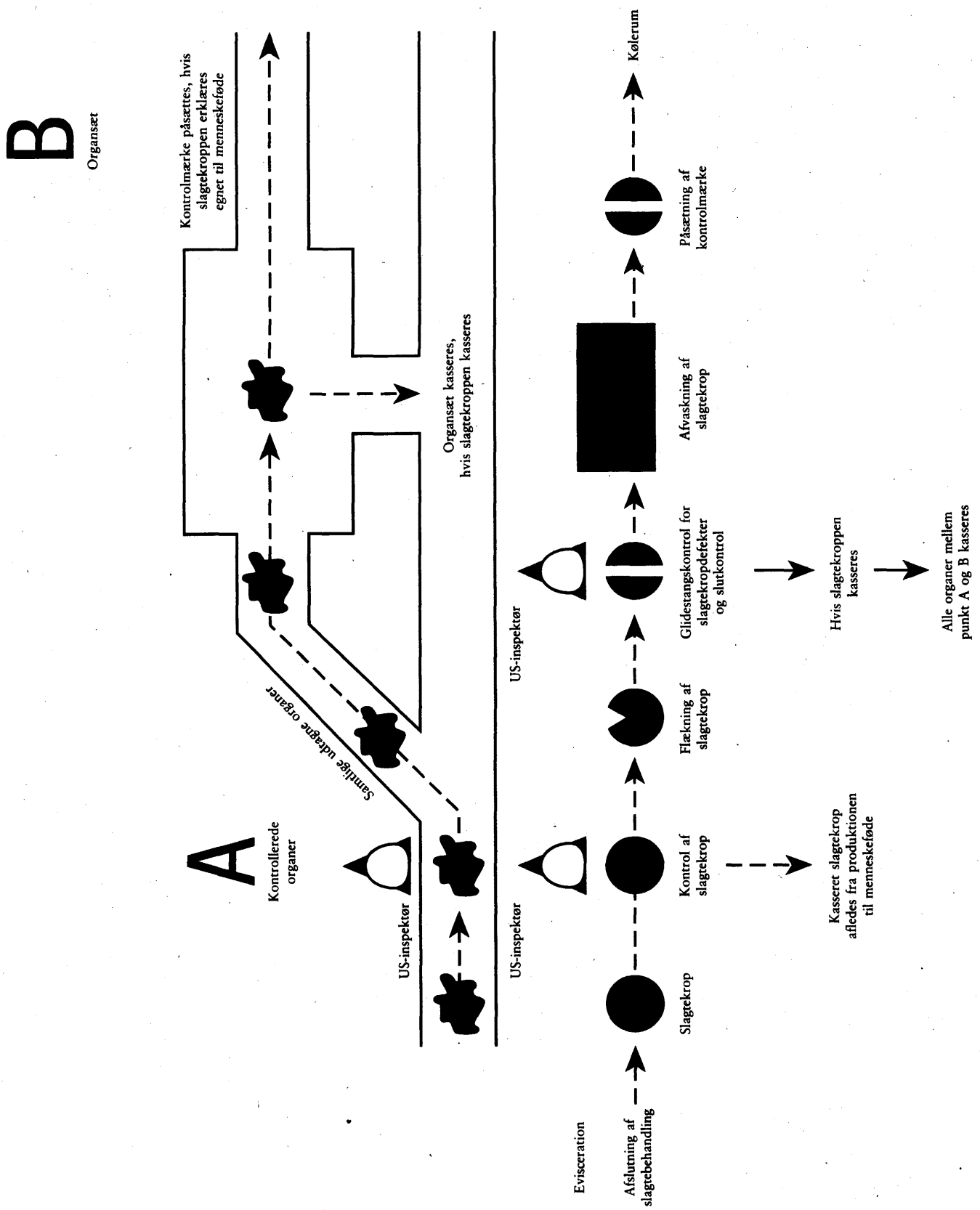
B. *Opskæringsvirksomheder og kølehuse*

I overensstemmelse med FSIS-bestemmelserne er der på de fleste opskæringsvirksomheder og kølehuse i USA normalt ikke en uddannet dyrlæge til stede. Imidlertid er begge slags virksomheder under tilsyn af kredslederen, som for det meste er dyrlæge. Det vil normalt være muligt at opfylde EF-kravene til dyrlægetilsyn ved at sørge for, at der er en dyrlæge til stede, når der foretages opskæring til EF-markedet, eller når produkter i kølehuse gøres klar til udførsel til EF. I de fleste tilfælde kan FSIS imødekomme virksomheder, som er interesseret i at udføre til EF, da opskæringslokalerne udgør en del af en integreret virksomhed, som forestås af en ICC, eller kølehusene ligger nær et EF-godkendt slagteri.

William H. Dubbert
Deputy Administrator
International Programs

Bilag II

SAMHØRIGHEDEN AF DELE EFTER SLAGTNING OG SAMLET KASSATION



Bilag III

AM-DYRLÆGEKONTROL

SLUTFORSLAG

5. AM-kontrol foretaget af en embedsdyrlæge

Spørgsmål: Bør AM-kontrollen foretages af en embedsdyrlæge?

US 9 CFR 311.1 — *Bortskaffelse af sygelige eller på anden måde forandrede slagtekroppe og dele: Generelt* — Embedsdyrlægen udøver sit skøn med hensyn til bortskaffelse af alle slagtekroppe eller dele af slagtekroppe som omhandlet i dette afsnit på en sådan måde, at det sikres, at kun sunde, uforfalskede produkter godkendes til menneskeføde (lovkrav om, at bortskaffelse af alle kadavere skal baseres på dyrlægens skøn).

US — Meat and Poultry Manual tillader, at der forud for FSIS-inspektørernes syning af dyrene foretages en 90 % sortering ved ikke-dyrlæger og ikke-inspektører.

US 9 — 9 CFR 309.1 (a): »Alle husdyr frembudt til slagtning på en officiel virksomhed skal undersøges og inspiceres . . . inden slagtning.« (Intet lovkrav om, at AM-kontrol skal foretages af en embedsdyrlæge).

Grundlag for kravene:

A. USA

Eftersom kvæg, der føres til slagtning i Fællesskabet og i USA, har nogenlunde samme alder og sundhedsstatus, er de to ordninger parallelle. Efter såvel EF-ordningen som den amerikanske ordning undersøges dyr, der har tjent mere end ét formål i deres levetid, grundigt af en dyrlæge ved AM-kontrol, inden de føres til slagtning. Forskellene mellem EF's og den amerikanske ordning ligger i håndteringen af dyr, som er enestående for det amerikanske kvægbrug, og som ikke har noget sidestykke i EF-ordningen.

I. *Det amerikanske kvægbrug*

Det amerikanske kvægbrug omfatter brugsdyr og feedlotdyr.

Brugsdyr udsættes, når deres produktive liv er til ende. Udsætterdyr udgør 15 % af de dyr, der frembydes til slagtning og bedømmes som egnede til menneskeføde. Sådanne dyr har tjent mere end ét formål i deres levetid. De kan f.eks. have være brugt i mælkeproduktionen eller til avl i ko-/kalvebesætninger. De er karakteristisk i fremskreden alder og lider af en række helbredsproblemer. Når de frembydes til slagtning, må de nøje undersøges af en dyrlæge.

Fedekvæg (feedlotdyr) udgør 85 % af samtlige dyr, der føres til slagtning. Disse dyr er enestående i forhold til, hvad der er normalt i EF, da de almindeligvis er yngre (18 til 24 måneder gamle), når de sendes til slagtning. De er således i deres bedste alder, raske og rørige, velpassede med medicin og vaccine, ernæret efter et videnskabeligt tilrettelagt fodringsprogram, holdt på store brug i halvisolation, så de har været mindre udsat for smitte og risici, og — hvad der er særligt vigtigt — de er udelukkende opdrættet med henblik på kødproduktion.

II. *EF-ordningen*

Så vidt vi forstår EF-ordningen, går den ud på, at dyr, der frembydes til slagtning, har tjent flere formål i deres liv og almindeligvis er ældre. Deres tilværelse og sundhedsstatus svarer nærmest til amerikanske dyrs, når de udsættes fra malke- eller avlsbesætninger. Sådanne dyr må endnu grundigere undersøges af en dyrlæge, da risikoen for sundhedsproblemer er større i denne kategori. USDA erkender denne fare og kræver ligesom EF, at sådanne dyr bliver mere intenst undersøgt af dyrlægerne.

III. *Amerikanske kontrolordninger*

Der er i USA tre slags AM-kontrolprocedurer for de tre forskellige situationer, som forekommer i det amerikanske kvægbrug.

1) Udsætterdyr

Da disse dyr i løbet af deres levetid har tjent flere formål, bliver de normalt slagtet på særlige anlæg, som har specialiseret sig i at håndtere den slags dyr. Dyrene bliver grundigt undersøgt af

en dyrlæge. Opgaven bliver aldrig uddelegeret og afvikles altid på traditionel måde af en veterinærmedarbejder (VMO) fra FSIS. Det betyder, at dyrene besigtiges fra begge sider under hvile og i bevægelse.

2) Traditionel AM-kontrol af feedlotdyr

Samtlige disse dyr synes fra begge sider under hvile og i bevægelse på traditionel måde af en dyrlæge eller af en ikke-veterinærinspektør fra FSIS. Derefter foretages AM-kontrollen af enten en dyrlæge eller en ikke-veterinærinspektør fra FSIS, som er specielt oplært i at skelne afvigende dyr fra normale. Afvigende dyr holdes for sig for at blive yderligere undersøgt af dyrlægen, som også træffer beslutning om endelig fjernelse af dyret. Kun normale dyr føres direkte til slagtning.

3) Alternativ kontrol af feedlotdyr

Ved alternativ kontrol kan oplærte virksomhedsansatte besigtige besætningerne og sikre sig, at kun sunde og raske dyr frembydes til AM-kontrol og slagtning. Virksomheder, der benytter sig af dette alterantiv, skal forud have indhentet godkendelse fra FSIS-distriktslederen, som er en embedsdyrlæge. Den første besigtigelse foretages af feedlotpersonalet dagligt. Disse ansatte ved en feedlot har ansvaret for at fodre og pleje dyrene, og de ser dem hver dag. Hvis man ser, at et dyr føler sig sløjt eller af en eller anden grund klarer sig ringe, fjernes dyret, så det ikke skal konkurrere med den store besætning, og det holdes i en mindre fold, indtil det har genvundet helbred og styrke. Alle fededyr i dette system er under nøje tilsyn af besætningsdyrlægen, som er kontraktansat af den pågældende feedlot. Efter den første besigtigelse syner FSIS-medarbejdere — enten en dyrlæge eller en ikke-veterinærinspektør — samtlige dyr under hvile. Derpå udvælges en repræsentativ prøve af besætningen (5 til 10 %) fra flere feedlots og inspiceres igen fra begge sider, men denne gang kun mens de er i bevægelse. Afvigende dyr underkastes endnu en fuldstændig, traditionel undersøgelse af en dyrlæge — under hvile og i bevægelse fra begge sider. VMO'en træffer så endelig afgørelse om dyrets skæbne.

IV. *Erfaringerne med det amerikanske system*

I de 90 år, de tre systemer har været benyttet og videreudviklet i USA, har de vist sig at være højst effektive, når der er tale om at frasortere og fjerne dyr, som er dømt uegneede til menneskeføde.

AMERIKANSK DOKUMENTATION

(Trikiner)

Krav til destruktion af trikiner

Spørgsmål: Hvilke tids-/temperaturkombinationer er nødvendige for at ødelægge trikiner fuldstændigt?

Retsforskrifter:

EF — Direktiv 77/96/EØF af 21. december 1976, bilag IV:

»6. Temperaturen i fryserummet skal være −25 °C eller derunder.«

»7. Kød med et tværsnit eller en tykkelse på indtil 25 cm skal fryses uafbrudt i mindst 240 timer, og kød med et tværsnit på mellem 25 og 50 cm skal fryses uafbrudt i mindst 480 timer.«

USA — 9 CFR 308.2 (c) (2) giver acceptable tids-/temperaturforhold (tabel 1 og 2)

Analyse: Problemet skyldes en forskel i kravene i forskrifterne.

Grundlag for kravet:

A. USA

Tids-/temperaturforholdene i tabel 1 har været benyttet af USDA i over 40 år. Forholdene i tabel 2 blev tilføjet i 1973. Tider og temperaturer i tabel 1 er baseret på Ransoms arbejde (1920). Det er gennem årene bemærket, at Ransom hovedsagelig arbejdede med lufttemperatur i almindelige kølelagre, hvor temperaturændringerne i kødet, som indeholdt parasitten, var forholdsvis langsomme (Augustine, 1993 — Blair & Lang, 1934).

Augustine (1952) og Gould (1949) konkluderede, at trikiner kan ødelægges ved at sænke produktets temperatur til henholdsvis −35 °C og −37 °C. Det var imidlertid umådeligt vanskeligt at få disse temperaturer med den konventionelle, mekaniske fryseteknik, man dengang havde. Med indførelsen af frysematerialer som flydende kvælstof og flydende kultveilte er det muligt og praktisk gennemførligt at opnå −35 °C i svinevæv under praktiske forhold.

Med dette for øje undersøgte Zimmermann (1972) effektiviteten af disse frysematerialer med henblik på destruktion af trikiner og de minimumstemperaturer, der krævedes for at gøre produktet risikofrit til konsum uden yderligere behandling. Zimmermann viste, at en produkttemperatur på −29 °C gjorde produktet fri for trikiner.

Kotula giver i sit arbejde (1990) en sammenhængende række endelige tider og temperaturer, som er nødvendige for at destruere trikiner. Siden 1985 har dette været det ene af de to mest fremragende papirer om frysning af trikiner. Undersøgelserne støtter USDA's køletemperaturer i tabel 2 til at sikre en tilstrækkelig sikkerhedsmargin ved destruktion af trikiner. Kotulas undersøgelse antyder, at sikkerhedsmarginen for frysetemperaturerne i tabel 2 ligger over den øvre konfidensgrænse på 99,999% for destruktion af trikiner.

Temperaturerne i tabel 2 er forholdsvis enkle og økonomiske at opnå med dagens teknologi. Derudover fritager de forarbejdningsvirksomheden for problemerne i forbindelse med langtidsopbevaring af svinekød for at ødelægge trikiner.

Litteraturhenvisninger:

Augustine, DL (1933), *Effects of low temperature upon encysted Trichinella spiralis,* Amer.Jour.Hyg. 1933, 17: 697—710

Kotula, AW (1990), *Infectivity of Trichinella spiralis from Frozen Pork,* Journal of Food Protection, Vol. 53, July 1990, 571—626

Ransom, BH (1916), *Effects of refrigeration upon the larvae of Trichinella spiralis,* Journal of Agricultural Research, Vol. 5, January 31, 1916, 819—854

Zimmermann, WJ (1985), *Efficacy of Feezing in Eliminating Infectivity of Trichinella spiralis in Boxed Pork Products,* Journal of Food Protection, Vol. 48, March 1985, 196—199

Gould, SE and LJ Kassa, *Low Temperature Treatment of Pork,* Am.Jour.Hyg. 1940, Vol. 49, 17—24

Rust, RE and WJ Zimmermann, *Low-temperature destruction of Trichinella spiralis using liquid nitrogen and liquid carbon dioxide,* Journal of Food Science, Vol. 37, 1972, 706—707

Smith, JH, *An Evaluation of Low Temperature Sterilization of Trichinae Infected Pork,* Can.J.Comp.Med., Vol. 39, July 1975, 316—320.

Rapport om besøget den 8. til 18. april 1991 aflagt af et hold fra United States Department of Agriculture (USDA) i Frankrig i forbindelse med udbruddet af trikinose hos mennesker

Holdet bestod af:

Robert Fetzner, DVM, Caldwell W Nash; Charlotte I Miller, Ph.D.

Rapportens redaktør:

Linda Russell, MA

UDKAST:

20. juni 1991

United States Department of Agriculture

Food Safety and Inspection Service (FSIS)

International Programms

Washington, DC

Uddrag af mødeprotokollen for det 95. årsmøde i United States Animal Health Association, San Diego, California, 1991